

ПРАВОСЛАВНЫЙ
ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИКЪ



29-й ВЫПУСКЪ

ИЗДАНИЕ
ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО
ОБЩЕСТВА

С.-Петербургъ

1890

ПРАВОСЛАВНЫЙ
ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИКЪ



Томъ X
ВЫПУСКЪ ВТОРОЙ



ИЗДАНИЕ
ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО
ОБЩЕСТВА



С.-Петербургъ

Типографія В. Каршбаума, въ д. М-ва Финансовъ, на Дворц. площ.

1890

Отъ Спб. Комитета духовной цензуры печатать дозволяется. 5 Октября 1890 г.

ΕΚΦΡΑΣΙΣ

διὰ στίχων πρωτονοταρίου τῆς Ἐφέσου

τοῦ ΠΕΡΔΙΚΟΥ

περὶ τῶν ἐν Ἱεροσολύμοις κυριακῶν θαυμάτων καὶ θαμαμάτων

Ποιημάτων τῆς ιδ' ἑκατονταετηρίδος, ἐκδιδόμενον μετὰ προλόγου

ὑπὸ Α. Παπαδοπούλου Κεραμέως

καὶ συνοδευόμενον μετὰ ῥωσικῆς μεταφράσεως τοῦ κ. Γ. Σ. Δεστούνη

ОПИСАНІЕ ВЪ СТИХАХЪ

ІЕРУСАЛИМСКИХЪ ГОСПОДСКИХЪ ЧУДОУ И ДОСТОПРИМЧАТЫЯНОСТЕЙ

СОСТАВЛЕННОЕ

ЕФЕССКИМЪ ПРОТОНОТАРІЕМЪ

ΠΕΡΔΙΚΟΥ

XIV ВЪКА

ИЗДАННОЕ СЪ ПРЕДИСЛОВІЕМЪ

Α. И. Παπαдопуλο-Κεραμевсомъ

ПЕРЕВЕДЕННОЕ

Г. С. Дестунисомъ.

ОИИСНІО ВЪ СТИХІХЪ
ІЗЪСАДНІСКИХЪ ГОСПОДСКИХЪ ЧУДОУ І ДОСТОПРИЧАТЕЛЬНОСТЮ
СОСТАВЛЕННОЕ
ЕФЕССКИМЪ ПРОТОНОТАРІЕМЪ
ПЕРДИКОЮ
XIV ВѢКА.

Въ ряду греческихъ описаній Святой Земли, издаваемыхъ Императорскимъ Православнымъ Палестинскимъ Обществомъ, мы печатаемъ нынѣ стихотворное описаніе Пердики. Изданію его мы предпосылаемъ предисловіе, въ которомъ постараемся оправдать тѣ основанія, по которымъ описаніе это необходимо отнести на одно столѣтіе позже противъ того, къ которому относили его предшествовавшіе издатели.

Пресвитеръ Константинъ Экономосъ, грекъ, въ своей Палестинской библіографіи относитъ Пердику, какъ поклонника и писателя, къ концу XIII столѣтія, безъ объясненія основаній этого мнѣнія ¹. Какъ слѣдуетъ предполагать, онъ при этомъ руководился, повидимому, упоминаніемъ Пахимера объ одномъ Пердикѣ 1281 г. Тоблеръ, быть можетъ, по той же причинѣ, принялъ Пердику за писателя XIII столѣтія, приурочивъ его ко времени около 1250 года. Онъ оправдываетъ это положеніе слѣдующимъ: „Er dürfte im XIII Jahrhunderte geschrieben haben. Der Sarazenen Eroberung von Jerusalem scheint ihm ziemlich nahe. Wenn, schreibt er, früher (τὸ πρῶτον) der geheiligte Fuss im Tempel Salomos wandelte, so werde der Boden jetzt von Ruchlosen be-

¹ К. Οἰκονόμου, Σιωνίτης προσκυνητής. Ἐν Ἀθῆναις, 1850, стр. 110.

II

treten“¹. Съ тѣхъ поръ хронологическое опредѣленіе Тоблера повторяется до настоящаго времени, не смотря на то, что еще гораздо раньше Дюканжъ² и Фабрицій³, казалось, склонялись къ тому, чтобъ принять Пердику за писателя XIV стол. Доводы Тоблера кажутся намъ совершенно недостаточными. Употребляя слово „τὸ πρὶν“ грекъ можетъ одинаково разумѣть не только происшедшее за нѣсколько лѣтъ, но и происшедшее въ незапамятные вѣка раньше. Пердика въ стихѣ. 92-мъ сравнивая, современное ему, пользованіе храмомъ мусульманами, съ пользованіемъ имъ христіанами, конечно, имѣлъ въ виду не крестоносцевъ, что было бы противно его національнымъ и религіознымъ убѣжденіямъ, но Православныхъ Византійцевъ, предшествовавшихъ крестоносцамъ. Поэтому и нынѣшній греческій поэтъ, если будетъ сравнивать настоящее положеніе храма съ древнѣйшимъ положеніемъ его у Православныхъ, можетъ безъ опасенія употребить выраженіе „τὸ πρὶν“; такъ какъ это нарѣчіе имѣетъ грамматическое и синтаксическое значеніе неопредѣленное. Другое замѣчаніе Тоблера о мощеніи ограды храма Соломонова мраморомъ тоже не доказательно. Этотъ храмъ, ежегодно посѣщаемый тысячами мусульманскихъ поклонниковъ, разумѣется, подвергается частой порчѣ, требующей и частаго возобновленія. Тоже происходитъ тамъ и въ наши дни. Почему бы не предположить, что упомянутое Пердикою мощеніе относится не къ XIV-му столѣтію, когда, между прочимъ, намъ извѣстно, Египетскій Султанъ въ 1318 г.

¹ T. Tobler, Zwei Bücher Topographie von Jerusalem und seinen Umgebungen. Berlin, 1853, I, стр. XXIV. Ero же: Bibliographia geographica Palaestinae. Leipzig, 1867, стр. 26. — ² Glossarium ad scriptores mediae et infimae graecitatis II, 1688, стр. 58. — ³ J. Fabricii, Biblioth. Graeca ed. Harles t. IV, стр. 663. VIII, 99.

производилъ обновленіе храма. Это обновленіе, конечно, не будетъ единственнымъ въ томъ вѣкѣ, такъ какъ многіе Султаны считали своею гордостью пешись о мѣстахъ поклоненія мусульманъ, и обновленіе, исправленія и пристройки въ нихъ составляли исключительное право ихъ калифскаго званія.

Если доводы Тоблера недостаточно основательны для подкрѣпленія и допущенія предложеннаго имъ времени Пердики, то намъ предстоитъ привести свидѣтельства, которыми болѣе убѣдительно, думается намъ, будетъ доказано, что авторъ этотъ жилъ въ XIV столѣтіи.

Имя Пердики, стоящее въ заголовкѣ сочиненія, принадлежащаго послѣднему Византійскому періоду, можетъ быть только фамильнымъ, личное его имя намъ пока неизвѣстно.

Фамильное прозваніе Пердики, по извѣстнымъ доселѣ Византійскимъ текстамъ, встрѣчается только въ Константинополѣ. Одинъ Пердика (Περδικας), котораго личное имя неизвѣстно, жилъ въ послѣдніе годы царствованія Михаила VIII Палеолога ¹. Ему въ 1281 г. императоръ велѣлъ отрѣзать носъ, когда онъ служилъ императорскимъ начальникомъ секретовъ, если только допустимъ, что письмо неизвѣстнаго писателя и эпохи, изданное Ла-Портъ-дю-Тейлемъ, относится къ нему. Означенное письмо надписано такъ: „Мелaгалы (или: Месогалы) начальнику секретовъ Пердикѣ“ („τοῦ Μελογάλα“ ἢ „Μεσογάλα“ τῷ ἐπὶ τῶν σεκρέτων, τῷ Περδικᾷ) ².

Въ XIV в. извѣстенъ Николай Пердика (Περδικας), написавшій рукопись, нынѣ находящуюся въ Лаврентьевской библіотекѣ ³.

¹ Georg. Pachym. т. I. стр. 487, Бонн. изд. — ² См. Notices et extraits des manuscrits de la bibliothèque nationale, т. VI, стр. 507—508. — ³ A. M. Bandini, Catalogus cod. graec. biblioth. Laurent., т. III, col. 290.

IV

Въ серединѣ того же XIV в. мы встрѣчаемъ въ Константинополѣ діакона Θεοδора Пердики (Περδίκης) и діакона Γεωργία Пердики. Они оба въ 1347 г. подписали соборное опредѣленіе противъ Паламитовъ, Θεοδורךъ, какъ чиновникъ Великой Церкви, „состоявшій у принятія прошеній“ (ἐπὶ τῶν δεήσεων), а Γεωργίи, какъ „ризничій чтимаго царскаго клира“ (σχευοφύλαξ τοῦ εὐαγοῦς βασιλικοῦ κλήρου)¹. Въ Декабрѣ 1348 г. Γεωργίи Пердики состоялъ на службѣ вселенской патріархіи въ должности „начальника секрета“ (ἐπὶ τοῦ σεκρέτου). Хотя въ бумагахъ на имя тогдашняго митрополита Визійскаго, въ которой означенный митрополитъ получаетъ отъ патріарха Исихора приказаніе священнодѣйствовать „въ присутствіи Пердики, присланнаго для сего досточтимаго начальника секрета нашей Святѣйшей Великой Божіей Церкви“ (ἐμπροσθεν τοῦ ἀποσταλέντος ἐπὶ τούτῳ ἐντιμοτάτου ἐπὶ τοῦ σεκρέτου τῆς καθ' ἡμᾶς ἁγιωτάτης τοῦ Θεοῦ μεγάλης ἐκκλησίας, τοῦ Περδίκης) не выставлено личное его имя, но пропущенное восполняется въ патріаршемъ уполномочіи, которымъ былъ снабженъ Пердики, которому предстояло разрѣшить нѣкоторое недоумѣніе относительно нарушенія означеннымъ митрополитомъ литургическаго правила². Въ 1354 г. Пердики, имѣя званіе „канстрисія“ (κανστρίσιου) Великой Церкви и званіе „ризничаго чтимаго царскаго клира“, былъ тогдашнимъ патріархомъ Каллистомъ отправленъ въ Россію въ званіи патріаршаго эксарха для водворенія на престолѣ незадолго предъ тѣмъ избраннаго Кіевскаго митрополита Алексія³.

Въ 1360 г. тотъ же Γεωργіи Пердики, будучи еще

¹ Fr. Combesii, Bibliotheca graecor. patrum auctarium novissimum. Parisiis, pars II, стр. 171.—² Acta et diplomata graeca medii aevi I, стр. 285.

³ Acta et diplomata I, стр. 349. Русская историческая бібліотека изд. археографич. комиссіею, т. VI, прилож. стр. 60.

діакономъ, былъ возведенъ въ должность сакеллія и дикеофилака Великой Церкви ¹. Въ 1361 г. онъ вмѣстѣ съ митрополитомъ Кельцинскимъ былъ отправленъ какъ апокрисиарій (*ἀποκρισιάριος*) вторично въ Россію по церковнымъ дѣламъ ². Въ 1371 г., сохраняя званія дикеофилака и великаго ризничаго, онъ возвратился изъ Θεσσαλійскаго города Трикаль ³; послѣ того, какъ вмѣстѣ съ монахомъ Моисеемъ Факраси управлялъ нѣкоторое время Θεσσαλονικησкою митрополіей, въ качествѣ эксарха ⁴.

Другой Пердики безъ указанія личнаго имени служилъ у Константинопольскаго патріарха въ 1394 г. въ званіи ипомниматографа (*ὑπομνηματογράφος*), когда онъ, по приказанію патріарха, составилъ исповѣданіе (*ἑξομολόγησις*) монаха Павла Тагари. Въ этой запискѣ недостаетъ конца и точное ея время написанія остается неизвѣстнымъ. Впрочемъ въ Вѣнскомъ подлинномъ кодексѣ она находится въ ряду бумагъ 1394 г. ⁵. Между тѣмъ изъ трехъ другихъ патріаршихъ актовъ 1400 года узнаемъ, что и этотъ Пердики былъ діакономъ и что его собственное имя было Акиндинъ. Въ одномъ изъ сихъ актовъ упомянуто о принадлежащемъ ему виноградникѣ въ одномъ изъ участковъ Константинополя ⁶. Онъ же приводится и какъ переписчикъ кодекса Эсхилова ⁷.

Послѣ вышесказаннаго мы полагаемъ, что намъ позволено привести слѣдующія соображенія.

Такъ какъ Георгій Пердики, послѣ многолѣтней и притомъ отличной службы, сохранилъ должность діакона и не былъ возведенъ въ архіерейскій санъ, который ему подо-

¹ Acta et diplomata I, 394. — ² Acta et diplomata, I, 435. Русская историческая бібліотека стр. 90. — ³ Acta et diplomata. I, 514. — ⁴ Acta et diplomata. I, 566. — ⁵ Acta et diplomata II, 224. — ⁶ Acta et diplomata II, 361, 409, 425. — ⁷ V. Gardthausen, Griechische Palaeographie. Leipzig 1879, стр. 311.

балъ за его заслуги, то мы предполагаемъ, что ему въ этомъ воспрепятствовала какая нибудь житейская причина, и наиболѣе вѣроятная, что онъ могъ быть семьяниномъ. Поэтому вѣроятнымъ представляется, что принятый вслѣдъ за нимъ на службу въ патріаршую канцелярію Акиндиѣ Пердики, былъ сыномъ или по крайней мѣрѣ ближайшимъ родственникомъ Георгія, который могъ ввести его въ тоглашній Византійскій служебный міръ. Акиндиѣ Пердики въ качествѣ „ипомниматографа“ обязанъ былъ по каждому синодальному дѣлу дѣлать черновую и не формальную замѣтку, которую онъ писалъ, по приказанію старшихъ, только лишь для памяти ¹. Данное же ему въ видѣ исключенія приказаніе составить исповѣданіе монаха Павла Тагари, записку довольно длинную и трудную съ точки зрѣнія судебной и канонической, обыкновенное составленіе которой лежало на обязанности хартофилака или протонотарія, — представляется намъ не вполне случайнымъ. До отысканія другихъ опровергающихъ доводовъ и доказательствъ, мы считаемъ долгомъ высказать мнѣніе, что этотъ Акиндиѣ Пердики удостоился такого довѣрія со стороны патріарха, въ виду его прежняго знакомства съ Іерусалимскими дѣлами. Не представляется надобности разыскивать затѣмъ какого-то Пердики, паломника середины XIII столѣтія, когда у насъ есть непосредственное свидѣтельство о томъ, что одинъ церковный чиновникъ того же имени находился въ связи съ Іерусалимскимъ дѣломъ въ концѣ XIV столѣтія. Но чтобы нагляднѣе подтвердить наше предположеніе, необходимо прибавить еще слѣдующія замѣчанія.

Заглавіе издаваемого здѣсь стихотворнаго описанія

¹ Χροσάνθου Ἱεροσολύμων, Συνταγματικὸν περὶ τῶν ὑφ' ἑκείνων κληρικῶν καὶ ἀρχοντικῶν τῆς τοῦ Χριστοῦ ἀγίας ἐκκλησίας. Ἐνετίχη 1778, стр. 30.

не указывает на иного писателя, какъ на церковнаго чиновника, по имени Пердики, безъ имени личнаго. Это обстоятельство не противорѣчитъ предположенію, ибо, какъ мы видимъ, оба вышеозначенныя лица Георгій и Акиндинъ приведены даже въ официальныхъ документахъ тоже безъ личнаго имени. Родительный же падежъ „Περδίκου“ одинаково правиленъ будетъ при именительномъ падежѣ „Περδίκας“, или „Περδίκης“. Авторъ стихотворнаго описанія, написаннаго языкомъ правильнымъ, безъ солецизмовъ, употребилъ правильную форму своей фамиліи, между тѣмъ какъ патріаршія грамоты, въ которыхъ употребленъ родительный „Περδίκη“ по языку своему представляютъ солецизмы.

Авторъ описанія имѣетъ титулъ „протонотарія Ефеса“, разумѣется митрополіи, а не города, уже не существовавшаго въ средніе вѣка. Въ какой-то окраинѣ его развалинъ стояло мѣстечко, извѣстное подъ именемъ Θεολόγος и Alto Luogo ¹. Митрополія же Ефесская сохранялась въ теченіи среднихъ вѣковъ въ лицѣ митрополитовъ, которые, не имѣя опредѣленнаго мѣстопробыванія, проживали бѣльшею частью въ Константинополѣ, какъ члены патріаршаго синода. Каждый же разъ, когда они пріѣзжали въ свою епархію для обозрѣнія малочисленной своей паствы, имѣли пребываніе попеременно въ самомъ населенномъ правительственномъ городѣ, въ которомъ имѣлъ свое пребываніе и турецкій правитель ². Въ XIV ст. митрополиты Ефесскіе жили

¹ W. Heyd, Histoire du commerce du Levant au moyen-âge. Leipzig, 1885—1886, т. I. стр. 542—544.—² Такими городами были Айдинъ, Магнасія, Новая Фокея, Агіосъ Θεολόγος (=Святый Богословъ-Ефесъ) и нѣкоторые другіе, какъ Оира. Послѣ многолѣтнихъ распрій съ бывшими въ разныя времена митрополитами Смирнскими, Магнасіей окончательно овладѣлъ митрополитъ Ефесскій съ 1467 или 1468 г., и тамъ до сихъ поръ имѣетъ мѣстопробываніе митрополитъ Ефесскій. См. мою статью: «Μαγνησία ἡ ὑπὸ Σμύρῳ καὶ αἱ μητροπόλεις Ἐφέσου καὶ Σμύρνης» въ Δελτίον τῆς ἱστορικῆς καὶ ἐθνολογικῆς ἐταιρείας, т. II, стр. 650—660.

VIII

въ Цареградѣ съ 1329 по 1338 г., въ 1360 г., съ 1364 по 1369 г., въ 1372, 1387 и 1393 гг. Архіереи, какъ извѣстно, избираются въ Константинополь; отсюда же получаютъ они и своихъ секретарей, выбирая ихъ между мѣстными молодыми людьми, опытными въ составленіи бумагъ судебного характера, выучившимися этому дѣлу отъ чиновниковъ мѣстныхъ церковныхъ и гражданскихъ судовъ. Такимъ образомъ Пердики, не смотря на то, что былъ изъ константинопольской семьи, могъ быть „протонотаріемъ Ефеса“ то есть главнымъ секретаремъ митрополита Ефесскаго, и жить вмѣстѣ съ симъ послѣднимъ въ Константинополь. Основываясь на значеніи записки о Тагари и на заглавіи нынѣ издаваемого описанія, я предполагаю, что этотъ Акиндинъ Пердики въ молодости состоялъ сперва при Ефесскомъ архіереѣ, какъ его протонотарій, то есть имѣлъ титулъ гораздо низшій сравнительно съ должностію патріаршаго „ипомниматографа“, и что во время этой его службы ему данъ былъ удобный случай посѣтить Святые мѣста, а по возвращеніи, когда онъ достигъ болѣе зрѣлаго возраста, то удостоился, благодаря своимъ родственникамъ или ходатайству своего архіерея, сдѣлаться чиновникомъ патріархіи и вслѣдъ за тѣмъ получить почетное порученіе составить бумагу, имѣвшую связь съ Іерусалимомъ, составленіе которой не принадлежало къ его прямымъ обязанностямъ.

Дѣло о Тагари, котораго исповѣданіе составилъ патріаршій ипомниматографъ Пердики, представляетъ нѣкоторый интересъ для исторіи Іерусалимской патріархіи и потому мы считаемъ не бесполезнымъ привести его здѣсь вкратцѣ. Павелъ Тагари въ очень юномъ возрастѣ, оставивъ своихъ родителей, отправился въ Палестину, гдѣ сошелся съ однимъ пустынникомъ,

посвятившимъ его въ послѣдствіи въ монашество. Чрезъ нѣсколько времени Тагари, облеченный въ монашескую ризу, воротился на свою родину въ Царьградъ, гдѣ онъ положилъ начало своимъ обманамъ, послѣ того какъ былъ прежде хорошимъ и трезвеннымъ инокомъ. Найдя какую-то икону, онъ, для сбора денегъ, провозгласилъ ее чудотворною. Этимъ онъ возбудилъ противъ себя своихъ родителей, людей благородныхъ; они пожаловались патріарху Каллисту, прося его отнять икону изъ рукъ монаха Павла. Каллистъ не внялъ ихъ просьбамъ, но когда немного спустя, Каллистъ переѣхалъ въ Сербію, то его мѣстоблюстителъ Дорошей сталъ жестоко преслѣдовать Павла, и отнял у него икону. Павелъ, исполненный гнѣва и мщенія, вторично уѣхалъ въ Іерусалимъ, гдѣ нашелъ защиту у Іерусалимскаго патріарха Лазаря, на столько къ нему расположеннаго, что былъ имъ рукоположенъ въ діаконы. Между тѣмъ поднялось сильное гоненіе на Іерусалимскаго патріарха Лазаря, со стороны главноначальствующаго Палестиной, араба Сихуна, приводившаго въ исполненіе султанское повелѣніе противъ христіанъ и напавшаго съ такимъ ожесточеніемъ на патріарха, что подвергъ его мученичеству для вынужденія его отречься отъ христіанства и принять исламъ. Объ этомъ мученичествѣ коротко повѣствуетъ современникъ императоръ Іоаннъ Кантакузинъ, горячій другъ и покровитель патріарха Лазаря ¹. Объ этомъ же мученичествѣ упоминаетъ и самъ Тагари въ своемъ исповѣданіи ². По смерти Сихуна, султанъ, ради политическихъ причинъ, измѣнилъ свое отношеніе къ христіанамъ своего государства и оказался къ нимъ настолько благосклоннымъ, что отправилъ „не малое время послѣ мученій“

¹ Jo. Cantacuz. т. III. стр. 99—103 ed. Bonn. — ² Acta et diplom. II, стр. 226.

того же самого патріарха Лазаря въ Константинополѣ. своимъ посломъ къ императору Іоанну Палеологу ¹. Лазарь оставилъ своимъ мѣстоблюстителемъ въ Іерусалимѣ діакона Павла Тагари. Во время пребыванія патріарха Лазаря въ Константинополѣ, мы узнаемъ, изъ означеннаго исповѣданія Тагари, что патріаршій его престолъ потерпѣлъ второе нападеніе, такъ какъ тогдашній патріархъ Александрійскій содѣйствовалъ нѣкому Даміану похитить престолъ отсутствовавшаго Іерусалимскаго патріарха Лазаря. Даміанъ проживалъ въ Египтѣ, либо какъ изгнанный Святогробецъ либо какъ духовное лицо, покровительствуемое Александрійскимъ патріархомъ; отсюда онъ, въ противность канонамъ, помазанный и рукоположенный въ патріархи, пріѣхалъ въ Іерусалимъ для занятія престола. Но мѣстоблюститель каноническаго, хотя отсутствующаго, патріарха Лазаря, Павелъ Тагари, сначала не позволялъ Даміану вступить въ патріархію и въ ней водвориться. Однако партія, противная Лазарю, во время пребыванія его въ Константинополѣ, до такой степени усилилась, что вслѣдствіе интригъ духовенства, направляемыхъ патріархомъ Александрійскимъ, султанъ былъ вынужденъ замѣстить Лазаря Даміаномъ, а такъ какъ сей послѣдній былъ снабженъ исполнѣ законными документами, то Павелъ Тагари не могъ продолжать свое сопротивленіе. Въ своемъ исповѣданіи онъ изложилъ дословно слѣдующее: „Даміанъ, получая направленіе и поддержку Александрійскаго патріарха, прибылъ въ Іерусалимъ, и устраивалъ противъ меня всякія злодѣянія, чтобы убіеніемъ меня завладѣть церковью. Освѣдомившись о направленныхъ противъ меня зависти и лукавствѣ и объятый страхомъ я убѣжалъ въ Антіохію, сошелся съ покойнымъ Антіо-

¹ Jo. Cantacuz. т. III, стр. 104.

хійскимъ патріархомъ господиномъ Михаиломъ и подружившись съ нимъ, былъ имъ рукоположенъ въ пресвитеры“¹. Если бы время, когда жилъ Антіохійскій патріархъ Михаилъ, который повидимому былъ Михаилъ II, было точно извѣстно, то было бы легко опредѣлить приблизительно и время вторженія Даміана въ Іерусалимъ. Одинъ патріаршій документъ, составленный въ 1366 или 1367 годахъ упоминаетъ о присутствіи въ Константинолѣ патріарховъ Іерусалимскаго и Александрійскаго². Имя Александрійскаго не упомянуто въ означенномъ документѣ; однако мы знаемъ, что съ 1350 г. по 1371 г. Александрійскимъ патріархомъ былъ Нифонтъ, тотъ самый, который устроилъ гоненіе на Лазаря и отправку въ Іерусалимъ противоканоническаго патріарха. Совпаденіе его пребыванія въ Константинополѣ представляется намъ не случайнымъ. Оно конечно было послѣдствіемъ направленной противъ него духовной угрозы со стороны Великой Церкви, или же послѣдствіемъ отправленія его Султаномъ для примиренія его съ Лазаремъ, послѣ того какъ Султанъ уволилъ Даміана. Такое устроеніе дѣлъ въ Іерусалимѣ можно вывести изъ упомянутаго документа, въ которомъ сказано, что присутствующіе въ Константинополѣ патріархи Александріи и Іерусалима написали въ свои епархіи грамоты съ приглашеніемъ своихъ архіереевъ въ Константинополь для образованія вселенскаго собора. Надо думать, что въ этотъ промежутокъ времени приняты были въ Царьградѣ надлежащія мѣры къ устраненію Іерусалимскихъ распрей, оскорблявшихъ достоинство Церкви. При этомъ Византійское правительство очень вѣроятно, хотя на то мы не имѣемъ документальныхъ извѣстій, повторило то же средство, которое оно употребило нѣсколько

¹ Acta et diplom. I, 226. — ² Acta et diplom. I, 491.

ХП

лѣтъ передъ тѣмъ противъ другаго похитителя Іерусалимскаго патріаршаго престола Григорія, для изгнанія котораго было отправлено изъ Византіи императорское посольство къ султану Египетскому, а изъ Египта въ Іерусалимъ ¹. Членами подобнаго посольства могли быть только значительныя духовныя лица, и очень вѣроятно митрополитъ Ефесскій, ибо они одни были компетентны для того, чтобы возстановить въ Іерусалимской патріархіи каноническій порядокъ и изгнать похитителя. Около 1361 г. былъ избранъ новый митрополитъ Ефесскій, о которомъ не упомянуто въ бумагахъ 1362 и 1363 гг., за его отсутствіемъ изъ Константинополя ². Но въ 1364 г. онъ находится въ этой столицѣ ³. Въ то же самое время былъ въ силѣ въ патріархіи Константинопольской и Георгій Пердики.

Если наше предположеніе о времени житія автора, теперь нами издаваемого, будетъ допущено, то не будетъ ли позволено прибавить догадку о томъ, что къ новоизбранному митрополиту Ефесскому Георгій Пердики опредѣлилъ своего сына или родственника Акиндина Пердики протонотаріемъ, и что сей митрополитъ отъѣзжая въ Іерусалимъ взялъ и его съ собою, подобно тому какъ и другой помощникъ секретаря болѣе ранняго императорскаго посольства въ Египетъ и въ Іерусалимъ, Андрей Ливадино, который оставилъ намъ воспоминанія своего путешествія въ Іерусалимъ ⁴. Пердики посѣтилъ Іерусалимъ не какъ простой паломникъ, но какъ членъ официальной свиты. Въ этомъ убѣждаетъ насъ самое это его стихотвореніе. Въ стихахъ 222 — 228, 232,

¹ Jo. Cantacuz. т. III, стр. 90—99 ed. Bonn. —² Ср. разныя даты въ Acta et diplomata I, стр. 409, 410, 429, 446, 447, 450. —³ Acta et diplom. I, стр. 477.

⁴ 'Ανδρέου Λιβανινοῦ περιήγησις. 'Εκδ. Μ. Παπαρίνα. 'Εν Κωνσταντ. 1874, стр. 7. Къ Ливадино мы воротимся, когда будемъ издавать его поѣздку въ Египетъ и Палестину.

238, 254 — 259 онъ выражается во множественномъ числѣ, когда описываетъ мѣста для поклоненія; между тѣмъ какъ высказывая лично свои взгляды онъ употребляетъ единственное число (см. стихи 247—249). Затѣмъ, описывая христіанскія мѣста поклоненія въ немногихъ словахъ или немногими стихами, онъ между тѣмъ храму Соломона, который былъ, и доселѣ есть, весьма значительное мѣстопоклоненіе мусульманъ, посвящаетъ относительно больше стиховъ; изъ подробностей здѣсь помѣщенныхъ объ этомъ храмѣ, читатель можетъ убѣдиться, что Пердики въ этотъ храмъ входилъ, а между тѣмъ извѣстно, что христіанскимъ паломникамъ ни подъ какимъ видомъ не было позволено входить въ него. Если же существуютъ примѣры, впрочемъ очень рѣдкіе, вступленія въ этотъ храмъ старинныхъ паломниковъ, то извѣстно равнымъ образомъ, что это происходило въ видѣ исключенія, вслѣдствіе имѣвшагося у нихъ, при себѣ, особаго по этому предмету фирмана отъ Египетскаго султана, безъ каковаго входъ въ храмъ былъ невозможенъ¹. Какъ же могъ бы Пердики получить разрѣшеніе войти въ этотъ храмъ, еслибъ онъ не былъ членомъ офиціального посольства, снабженнаго особеннымъ фирманомъ?

Кромѣ вышеозначенныхъ доводовъ, которыми достаточно доказывается, что нашъ писатель былъ паломникомъ скорѣе XIV, нежели XIII вѣка, мы приведемъ читателямъ и новыя свидѣтельства, болѣе существенныя, заимствованныя изъ этого самаго стихотворенія Пердики. Въ стихахъ 18—21 онъ говоритъ о густолиственномъ деревѣ, стоявшемъ въ предхрамїи церкви Іоакима и Анны, которое, по рассказанному ему преданію, выросло въ день Рождества Пресвятой Богородицы. О такомъ деревѣ не упоминается въ путешествіяхъ XIII ст.

¹ T. Tobler, Zwei Bücher Topographie von Jerusalem I, стр. 558.

XIV

Въ XIV же вѣкѣ (1322—1356) упоминаетъ о немъ одинъ только Іоаннъ Маудевиль, который также говоритъ, что оно выросло въ самую ночь на Рождество Богородицы ¹. Въ стихахъ 128—138 нашъ авторъ описываетъ находящееся на горѣ Елеонской мѣсто поклоненія преподобной Пелагiи, и прибавляетъ о существующемъ обычаѣ, чтобы паломники волею или неволею тамъ исповѣдались, прежде нежели пройдутъ, чрезъ узкій входъ, на поклоненіе гроба преподобной. И объ этомъ обычаѣ также упоминается собственно у тѣхъ Православныхъ паломниковъ, которыхъ путешествія относятся къ XIV ст. Таково путешествіе Русскаго паломника Грегенія ² и то греческое безымянное, которое ошибочно приписывалось нѣкому іеромонаху Веніамину и принято нѣкоторыми за сочиненіе 1620 года ³, между тѣмъ какъ оно въ дѣйствительности есть трудъ начала XV ст., основанный большею частью на болѣе древнемъ источникѣ, какъ это будетъ въ свое время доказано. Въ стихахъ 164—165 Пердики упоминаетъ и о мѣстѣ, гдѣ побить камнями первомученикъ Стефанъ, по преданію, которое приурочилъ къ XIV вѣку еще Тоблеръ ⁴, что подтверждается извѣстными до сего времени паломничествами этого вѣка.

Описаніе нашего автора замѣчательно во многихъ отношеніяхъ, какъ можетъ убѣдиться читатель этимъ дѣломъ интересующійся, и удивительно какъ Тоблеръ осудилъ его словами, что *wenigstens einiges lässt sich zu nützen ziehen* ⁵. Мы предполагаемъ, что въ этомъ мнѣніи онъ руководился латинскимъ переводомъ, въ ко-

¹ Early travels in Palestine edited with notes by Th. Wright. London, 1848, стр. 172. — ² M-me B. de Khitrowo, *Itinéraires Russes en Orient* I, 212.

³ Βενιαμίν Ἰωαννίδου, Προσκυνητάριον τῆς ἁγίας γῆς τεῦχος Α'. Ἐν Ἱεροσολύμοις 1877, стр. 20 прибавленія. — ⁴ Tobler, *Topographie* I, 174. II, 188. — ⁵ Tobler, *Bibliogr. Geogr. Palestinae*, стр. 26.

торомъ дѣйствительно находятся довольно много невѣрностей, дѣлающихъ Пердики неудобопонятнымъ и во многомъ негоднымъ. Пердики можетъ быть полезенъ, какъ истолкователь Православныхъ хожденій XIV в., и съ точки зрѣнія синхроническаго сличенія съ извѣстіями безъимянныхъ путешественниковъ онъ служить очень полезною основой.

Текстъ Пердики былъ извѣстенъ въ XVI столѣтіи Конраду Геснеру, повидимому, по списку находящемуся въ Ватиканской библіотекѣ¹, но подъ именемъ Максима Планида, писателя, процвѣтавшаго въ первой четверти XIV в.

По другому списку этотъ текстъ былъ изданъ впервые, какъ трудъ анонимнаго писателя, Фредерикомъ Морелли, въ 1620 г., приложившимъ къ описанію свой латинскій переводъ, нынѣ нуждающійся въ исправленіи². Но имя настоящаго автора опредѣлилъ Левъ Аллатій во второмъ изданіи, сдѣланномъ имъ на основаніи принадлежавшаго ему списка, въ которомъ находился текстъ безъ означенія имени, и на основаніи списка Вѣнской библіотеки, обнаружившаго автора этого стихотворенія, по сообщенію Луки Голштейна. Изданіе Аллатія помѣщено въ *Сѣмхтѣ* (изд. 1653, стр. 65—78)³, съ прежнимъ латинскимъ переводомъ Морелли. Съ тѣхъ поръ текстъ Аллатія воспроизводился въ другихъ изданіяхъ его Симмиктовъ, изъ которыхъ мы извѣстно Венеціанское (1733) въ собраніи Византійскихъ писателей, отличающееся множествомъ опечатокъ. Текстъ Аллатія воспроизведенъ былъ Миньемъ въ его Греческой Патро-

¹ C. Gesneri, Bibliotheca instituta et collecta etc. Tiguri, 1583, стр. 598. Сравни *praefatiuncula* Аллатія въ началѣ его *Сѣмхтѣ*, изд. 1653. — ²Мы не могли видѣть это изданіе. По одной ссылкѣ оно напечатано Lutetiae въ 8-ю долю листа. — ³ Leonis Allatii *Сѣмхтѣ*. Coloniae Agrippinae 1653. По Фабрицію мѣсто печатанія должно писать Amstelodami, а не Coloniae (Fabric. Bibl Graeca т. IV, стр. 662).

XVI

логіи (т. 133, стр. 964) и Веніаминомъ Іоанниду (въ 1-мъ выпускѣ его проскинитарія, 1877'стр. '—'3' приложения). Мы предполагаемъ, что наше изданіе будетъ пятымъ въ порядкѣ времени. Переиздатели текста Аллатіева къ сожалѣнію не обратили вниманія на нѣкоторыя примѣчанія ученаго Петра Ламбеція, напечатанныя имъ въ 1665 г. Онъ обнарудовалъ во-первыхъ письмо Луки Голштейна отъ 1630 г. къ Вѣнскому книгохранителю Цезарской библіотеки Тенгнагелію, въ которомъ просилъ между прочимъ нѣкоторыхъ свѣдѣній о текстѣ Пердики. Онъ по видимому не получилъ надлежащаго отвѣта; потому что отмѣченное имъ въ 1630 г. въ письмѣ неточное заглавіе текста находится совершенно въ томъ же видѣ и въ изданіи Аллатія. Въ этомъ изданіи, равно какъ и въ прочихъ доселѣ извѣстныхъ намъ изданіяхъ, читаемъ слѣдующее заглавіе: *Περδίκου πρωτονοταρίου τῆς Ἐφέσου ἑκφρασις περὶ τῶν ἐν Ἱερουσόλοις χυριακῶν θεμάτων*.—Описание Іерусалимскихъ господскихъ областей, составленное Ефесскимъ протонотаріемъ Пердикою.—Однако Ламбецій очень рано возстановилъ настоящее заглавіе, написавъ предисловіе о кодексѣ и объ изданіяхъ Морелли и Аллатія, и подтвердивъ предложенное имъ заглавіе примѣрами, заимствованными изъ самого текста, гдѣ вмѣсто „*θεμάτων*“, какъ значится въ заголовкѣ всѣхъ изданій, написано „*δαυμάτων*“¹. Заглавіе вѣнскаго кодекса, въ томъ видѣ какъ оно сообщено Ламбеціемъ, мы помѣстили въ настоящемъ изданіи. Для текста настоящаго изданія взяты въ основаніе изданія Аллатія (1653 г.) и Іоаннида, гдѣ послѣдній сдѣлалъ поправки, изъ которыхъ нѣкоторыя мы приняли, прибавивъ къ нимъ и наши.

А. Пападопуло-Керамевъ.

13 Октября 1890 г.

¹ P. Lambecii, Commentariorum de augustiss. bibliotheca caesarea Viindobonensi liber primus. Vindobonae. 1663, стр. 102—107.

ΕΚΦΡΑΣΙΣ

διὰ στίχων πρωτονοταρίου τῆς Ἐφέσου

ΤΟΥ ΠΕΡΔΙΚΟΥ

περὶ τῶν ἐν Ἱεροσολύμοις κυριακῶν θαυμάτων καὶ θαυμάτων.

Ἐπεὶπερ πολυέραστον οἶδα τυγχάνειν πᾶσι
τὴν τῆς Σιών διήγησιν τοῖς μὴ θεασαμένοις,
ὥς αὐτοφει τεθέακα οὕτως αὐτὸς ἐκφράσω.

- Ἡ πόλις τὴν διάθесιν περίβλεπτος τυγχάνει,
5 ὥς ἐξ ἐώας καὶ δυσμῶν δύο κοιλάδων μέσον
ὑπερχειμένη καθαρῶν πάντως καὶ βαθυτάτων
(μέρος τὸ βορειότερον λεῖον εὐκάρπου γαίας
καὶ ἐμφανεία καὶ τερπνῇ κοσμούμενον τῇ θέᾳ
διὰ ἀμπέλων ἱκανῶν καὶ κήπων καὶ χωρίων·
10 τὸ δέ γε νότιον εὐθὲς κατώτερον τὴν θέσιν,
εὐαερίαν ἔχον τε καὶ πᾶσαν εὐκαρπίαν),
ἐν τετραγώνῳ σχήματι τὸ φρούριον ἀνχοῦσα,
κεχαλασμένον πάντοθεν, ἀφύλακτον πρὸ χρόνων·
οὐπερ ἐν μέρει πεφοιτηκώς, ἐν μέρει τῷ ἀρκτῷ,
15 εὐρήσεις δόμους ὑψηλοῦς, βασιλικὴν ἐστίαν,
καὶ θεῖον οἶκον πάντερπνον Ἰωακεῖμ καὶ Ἀννης,
ἐφ' οὐπερ ἔστιν ἡ σορὸς ἄμφω θεοπατόρων,

Titulus ex cod. vindob. XXXIII (Lambecii commentar. lib. I, 1665, p. 105) —

Editiones: Περδίκου πρωτονοταρίου τῆς Ἐφέσου ἔκφρασις περὶ τῶν ἐν Ἱεροσολύμοις
κυριακῶν θαυμάτων.

1 τυγχάνειν Ioannides; τυγχάνει Morel. Allat. 6 πάντως] edit. πάντων.

- καὶ δένδρον εὐσκιόφυλλον ἐστὼς ἐν τῷ προνάφ,
 ὅπερ εἰς τὸ γενέθλιον τῆς παναχράντου Κόρης
 20 ἀναφυὲν πορίζεται καρπὸν ταῖς στείρουσάσαις,
 ποιούσαις τὴν μετάληψιν ἐκ τοῦ καρποῦ τοῦ δένδρου.
 Πρὸς τούτοις ἔστιν ἐν στοαῖς πέντε καὶ κολυμβήθρα,
 Προβατική τὸ πρότερον, ἵασις παράλιτου,
 ὑπόγεως, ἐν κλίμακι πάντων κατερχομένων
 25 ἀπολουσθῆναι τρομερῶς ὡς ἀμετροβυθούσης.
 Ὑπερθε ταύτης δὲ ναὸς ἐστὶν ὠραῖσμένος
 τοῦ πᾶσι τοῖς προβαίνουσιν ἵασιν χορηγούντος.
 Εἶτα Πιλάτου οἰκησις, Ἄννα καὶ Καϊάφα,
 τὸ βδελυκτὸν πραιτώριον καὶ τόπος καταδίκης
 30 ὅπου τοῦ Πέτρου ἄρνησις καὶ φυλακὴ Κυρίου,
 ἐξ ἧς σταυρὸν ἐπώμισαν τὸν Κτίστην καὶ Δεσπότην,
 μετὰ μικρὸν βαστάσαντος Σίμωνος Κυρηναίου.
 Εἰς Γολγοθὰν δὲ μεταβάς καὶ τόπον τοῦ Κρανίου
 (ὅπου σταυρῷ προσήλωσε τὸ γένος τῶν Ἑβραίων
 35 τὸν ἀκατάκριτον Κριτὴν μετὰ ληστῶν κακούργων),
 ἔστι καὶ μέχρι τοῦδε νῦν τῷ μακαριωτάτῳ λίθῳ,
 ἐφ' οὗπερ ἔπηξαν σταυρόν, ὁπῇ τετορημένη
 καὶ φλέβες ἐρυθάζουσαι, προδήλως παριστῶσαι
 τοῦ παναχράντου αἵματος δεσποτικοῦ τὴν χύσιν·
 40 πρὸς δὲ καὶ ὁ Κυριακὸς Τάφος ὁ θεοδόχος,
 διὰ μαρμάρων λαμπρυνθεὶς, κίωνων στιλπνοτάτων,
 καὶ πρὸ τῆς θύρας κυλισθεὶς ὁ παρ' ἀγγέλου λίθος,
 ἐξ ὧν πηγάζει θαύματα πᾶσι πιστοῖς ἀφθόνως
 καὶ τὸ δὴ μεῖζον προφανῶς πιστοῖς τε καὶ ἀπίστοις
 45 ἢ κατὰ τὴν παγκόσμιον ἀνάστασιν Κυρίου
 φωτοχυσία πρόδηλος φωτὸς τοῦ παναγίου,
 μεταδιδούσα τοῖς πιστοῖς ἁγιασμὸν καὶ φῶτα.
 Ἔστι καὶ τόπος [ἐνταυθοῖ] κλιμακωτὸς εἰς βάθος,

20 καρπὸς Allat. 23 τούτους Al. 25 edit. ἀπολουθῆναι. || Ioan. εἰς ἀμε-
 τροβυθούσας. 48 [ἐνταυθοῖ] supplevi. Ioan. ἴσως «ἱερός».

- ἐν ᾧ περ κέρυπται σταυρὸς ζωοποιὸς Κυρίου,
 50 καὶ τόπος βόμβον ἐξηχῶν, ὡς λόγος. γῆς τὸ μέσον
 (ἄλλοι δὲ φάσκουσιν αὐτὸν Κολάσεως τὸν χώρον)
 καὶ τὸ τῆς γῆς μεσαίτατον τοῦ Βήματος ἐν μέσῳ.
 Συνέχονται δ' ἀμφοτέρω μόνῳ ναῷ καλλίστῳ.
 Μέρος τὸ περιέχον δὲ τὸν ζωοδόχον Τάφον
 55 ἰσόπλατον, ἰσόμηκες, ἐν σχήματι στρογγύλῳ.
 οὐκ ἐν στοαῖς τὴν ὀροφὴν ἔχοντι κεκλεισμένην
 ἀλλ' ἴσην καὶ τὴν ἄνωθεν τοῦ κτίσματος στεφάνην,
 ἐκεῖθεν δ' αὖ ἰστάμενα ξύλα μετὰ μολίβδου,
 συνεχομένων ἄνωθεν σφαιροειδῶς τῶν ἄκρων
 60 δι' οὐρανοῦ τὸν οὐρανοῦ Κτίστην ἐστεγασμένον
 καὶ μηδαμῶς μηδέποτε βροχῆς εἰσερχομένης,
 εἰ τοῦ ναοῦ τὰ γύρωθεν πάντα κατακλεισθῶσιν.
 Ἐν τῷ προνάῳ δὲ σηκὸς Ἀδελφοθέου πέλει.
 Τούτου δὲ πρόσθεν πέλουσι τῆς Μάρθας καὶ Μαρίας
 65 αἱ κατοικίαι, σέκρετον τῶν ἀσεβῶν γεγῶσαι,
 καὶ παλαιὰ κατοίκησις πατριαρχῶν τῶν θείων,
 εἰς οἶκον εἰς συναγωγὴν τελοῦσα τοῖς ἀπίστοις·
 ἐν τῷ θατέρῳ μέρει δὲ ναὸς τῆς Παναχράντου,
 ὅθεν ἐστῶσα τέτρωτο τὰ σπλάγχνα θρηνηδοῦσα,
 70 τὸν ποιητὴν τε καὶ υἱὸν σταυρούμενον ὀρῶσα.
 Ἐν μέρει δὲ τῆς δούσεως, πλησίον [γε] τοῦ τείχους,
 οἶκοι πεφύκασι Δαυίδ, λείψανα τῶν προτέρων,
 παρ' ἀσεβῶν νεμόμενα πρὸς τοῖς λοιποῖς καὶ ταῦτα.
 Πρὸς δέ γε τῆς ἀνατολῆς τοῦ ἄστεος τὸ μέρος
 75 πύλη ἀρχαία θαυμαστή, ἔκτοτε κεκλεισμένη,
 εἰς τύπον ἀδιόδευτον οὔσα τῆς Παναχράντου·
 ἥνπερ ἀνοῖξαι πρότερον τινῶν τετοληκόντων

53 ναῷ Ioan. Editiones male λαῷ. Morellus: utrumque continetur in populo optimo. 58 αὖ ἰστάμενα] edit. ἀνιστάμενα. 71 Ioan. (καὶ) πλησίον τοῦ τείχους. 72 edit. τοῖς προτέροις. Morel: Sed occasum ad ipsum et moenia, Palatii David reliquiae his adjacent. 75 edit. πύλην ἀρχαίαν θαυμαστήν ἔκτ. κεκλεισμένην. 76 edit. οὔσαν.

τὴν πόλιν πᾶσαν σείεσθαι λέγεται καὶ κλονεῖσθαι
καὶ τὸν λαὸν τῆς πόλεως ἀθρόως ἀποθνήσκειν.

80 Ὅθεν θεόθεν ἔπαυσαν οἱ ἄφρονες τῆς τολμῆς.

Μικρὸν δὲ ταύτης γεγονώς, ἐνδότερον τοῦ τείχους,
οἴκους κατίδης ἀσεβῶν τῶν καταποντισθέντων
Ἰουσεδὲχ (καὶ τῶν λοιπῶν τῶν εἰδωλολατρούντων)
τοῦ ἐξ ὀσφύος πρὸς θεὸν Μελχισεδὲχ δεήσει·

85 εἶτα καὶ τόπον πεδινόν, ναὸν τοῦ Σολομῶντος
(μηδ' ἐπὶ λίθον μείναντος, ὡς ἐκελεύσθη, λίθου),
ἐφ' ᾧ περ ἦν τὰ Ἁγία ὄντως τὰ τῶν Ἀγίων,
ναὸς περικαλλέστατος, ὡς οὐρανοῦ λαμπρότης
ἐντὸς ὠραϊζόμενος, ἐκτὸς λελαμπρυσμένος

90 ἐν ἀναγκαίοις κτίσμασι ψηφῖσι καὶ μαρμαροῖς,
τανῦν δὲ τῶν Σαρακηνῶν συναγωγὴ τυγχάνων
(ὑποῦ τὸ πρὶν διαγωγὴ ποδῶν τῶν παναχράντων,
ἄρτι ποδῶν τῶν βδελυρῶν, ποδῶν μεμιασμένων),
πλὴν καὶ πρὸς τούτων ἄπαυστον εὐπρέπειαν εὐρίσκων,

95 εἰς κάλλος ἄγειν θαυμαστὸν πᾶσαν σπουδὴν ἐχόντων,
ὡς ἅπαν τὸ περίαυλον στρωννύειν ἐν μαρμαροῖς
δι' ὑπουργῶν καὶ λαξευτῶν πολλῶν ἐπιστημόνων,
ἐχόντων εἰς ἀπόταγμα καθ' ἕκαστον τὸν μῆνα
ἐκατοστόας τέτταρας ἀργύρου νομισμάτων,

100 τῶν δὲ θαυμάτων φαίνεσθαι καὶ τοῦτο τῆς Πανάγου.

Ὅπισθεν τοῦδε τοῦ ναοῦ καὶ Ἱερὸν τυγχάνει,
ἐν ᾧ παραγενόμενος βροτοπρεπῶς Δεσπότης
καθήμενος ἐδίδασκε τοὺς ἐρχομένους ὄχλους·
ἐν οἷς καὶ φρέαρ ὕδατος τοῦ Ἑλεγμοῦ πεφύκει.

105 Κάτωθεν τούτων πάλλαμπος ναὸς τοῦ Θεοδόχου,
πάντοθεν λαμπρυνόμενος καὶ μολιβδίνης στέγης,
καὶ οὗτος κατεχόμενος παρ' ἀσεβῶν, ὡς πάντα.

Καὶ ταῦτα μὲν τὰ θαυμαστὰ τῆς πόλεως τὰ ἔνδον.
Ἐπεὶ δὲ καὶ τὰ ἔξωθεν ἀνάγκη διηγεῖσθαι,

- 110 ἐκ τῆς ἐφ' ἑαυτοῦ ποιήσασθαι προσήκον.
 Ὅρος μικρὸν ἀνεστηκὸς ἐστὶ τοῦ Ἑλαιῶνος,
 ἐγκάρσιον οὐκ ὄρθιον, κείμενον πρὸς τὴν ἕω,
 ὀλίγον τὴν διάμετρον, γεῶδες καὶ πετρῶδες,
 τὸ μῆκος οὐ μακρότερον ἀλλὰ μιλίων δύο,
- 115 εὐθύγραμμον τὴν κορυφὴν ἔχον ἀλλ' οὐκ ὀξεῖαν·
 οὐπερ ἐν μέρει, πρὸς βορρᾶν, ἐστὶν ἡ Γαλιλαία,
 ἐν ᾗ δραμόντες ἐβλεψαν οἱ μαθηταὶ τὸν Κτίστην·
 ὁ δὲ ναὸς καταβληθεὶς ὑπὸ τῶν ἀλλοφύλων
 τὰ δένδρα τε καὶ κλήματα, ὡς θαυμαστόν, καρπεύει.
- 120 Πρὸς δέ γε τὸ μεσαίτατον μέρος τοῦ ὄρους τούτου
 ὁ ἐλαιῶν, κατὰκαρπος ὑπὲρ τὴν φύσιν ὄντως,
 καὶ λίθος ὥπερ καθεσθίεις ἐδίδασκε τοὺς μύστας.
 Καὶ τούτου θάτερον, ἐγγύς, ἀφ' οὐπερ ἀνελήφθη,
 ἐνθα ναὸς ἀφιδρύεται κρατούμενος ὑπ' ἔθνους,
- 125 διὰ λαμπρῶν ὠραισθεῖς κτισμάτων καὶ κιόνων
 καὶ πρὸς αὐτοῦ συναγωγὴ τυγχάνων (φεῦ τοῦ πάθους)·
 τὸ δ' ἀπ' ἐκείνου ὑπαιθρὸς καὶ ἔμβροχος τηρεῖται.
 Ἐγγιστα τούτου καὶ σορὸς ὁσίας Πελαγίας,
 πρὸς πάντα προσερχόμενον θαῦμα ποιούσα μέγα·
- 130 καὶ γὰρ περὶ τὸ πλάγιον τοῦ τοίχου ἰσταμένη,
 διὰ μαρμάρων ὡς πολλὰ τῆς γῆς ἀνεστηκυῖα,
 ὀλίγον τὸ διάχωρον ἀπὸ τοῦ τοίχου ἔχει.
 Ἔθος γοῦν ἐστὶν ἐν αὐτῷ τὸν διελθεῖν ὁρμῶντα
 πρῶτον ποιεῖσθαι καθαρὰν πάντων ἐξαγορίαν·
- 135 εἰ δέ γε παρυποκρυβὴν τῶν ἐπταισμένων ὁράσει,
 συνέχουσι τὰ μάρμαρα τῷ τοίχῳ γειτνιώντα
 ἔστ' ἂν ἐξομολόγησιν εἰλικρινῇ ποιήσῃ.
 Ὅθεν Ἐξομολόγησις Ἀγία ὠνομάσθη.
- Τούτου μικρὸν δὲ παρεκτὸς καὶ Βηθφαγῆς ὁ τόπος
- 140 ἀφ' οὐπερ ὁ ἰστάμενος ὡς ἐξ ἀπόπτου τόπου

111 ἀνεστηκὸς Allat. 119 τε] edit. δέ. 121 edit. ἐλαιῶν. 123 edit. θά-
 τερος. 126 αὐτοῦ] edit. αὐτόν. 127 ἔμβροχος] edit. ἄβροχος. 132 Ioan. ἀπὸ
 edit. ὑπὸ τοῦ τείχους. 133 edit. τοὺς... ὁρμῶντας. 135 παρ' ὑποκρυβὴν Allat.

τὴν Βηθανίαν καθορᾷ, πατρίδα τοῦ Λαζάρου,
καὶ τὴν καταποντίσασαν θάλασσαν γῆν Σοδόμων
(ὕδωρ πικρὸν καὶ ἄκαρπον καὶ πίσσαν ἐπαφρίζον).
ἄνωθεν δὲ κατέρχεται ὁ θεὸς Ἰορδάνης.

- 145 Τούτου τοῦ ὅρους ἀντικρὺ, πρὸς νότιον τὸ μέρος,
καὶ ἡ τὴν ὄνον ἄξασα καὶ πῶλον σμικρὰ κώμη.
Βραχὺ δὲ ταύτης ἔξωθεν ἡ λαύρα θεοῦ Σάββα.

- Περὶ δὲ τὴν ὑπώρειαν Γεθσημανῆ χωρίον,
ἐφ' ᾧ περ ἔστι καὶ ναὸς καὶ σπήλαιον καὶ τάφος
150 τῆς μεταστάσης ἀληθῶς παρθένου Θεοτόκου,
σὺν ἄλλοις κατεχόμενος παρ' ἀσεβῶν (ὦ δίκη),
λυγνοκαΐδα πάντοτε καὶ φωταψίαν ἔχων
καὶ πᾶσαν ἄλλην παρ' αὐτῶν εὐπρέπειαν εὐρίσκων
καὶ ἔλαιον ἐτήσιον ὑπὲρ λυγνοκαΐας

- 155 (σουλτανικὸν ἀπόταγμα) λίτρας διακοσίας
καὶ τούτῳ θαυματοποιεῖν δόξαν τῇ Παντανάσσει.

- Τούτου δ' ἐγγὺς καὶ σπήλαιον, εἰς δὲ κατονειδίσας
τοὺς μαθητὰς ὑπνώττοντας καιρῷ τῆς προδοσίας
ὁ Παντεπόπτης τῶν αὐτοῦ δακτύλων τύπους λείπει
160 τῷ λίθῳ προσεγγίσαντας, ὡς πᾶσι καθορῶνται.
ἀφ' οὗ καὶ παρεδίδото ζητοῦσι τοῖς ἀνόμοις.

- Καὶ τόπος τῆς προσευχῆς τούτου τῆς παναγίας
πέραθεν τούτων ἀντικρὺ τῆς Γαλιλαίας ἔστι.
Καὶ τόπος ἔνθα Στέφανος, ὁ πρῶτος τῶν μαρτύρων,
165 μικρὸν ἐκτὸς τῆς πόλεως λιθόλευστος γέγονει.
Καὶ τόπος ὁ δεξάμενος τὸν ἀδελφὸν Κυρίου.

- Μετὰ δὲ ταῦτα πάρεστι κοιλάς ἡ τοῦ Κλαυθμῶνος
ἡ διαιροῦσα τὴν Σιών ἀπὸ τοῦ Ἑλαιῶνος
(ἐν ᾗ δραμεῖν τὸν πύρινον τὸν ποταμόν, ὡς λόγος)
170 καὶ δέκα φροντιστήρια παρθένων ἰσαρίθμων.
Κάτωθεν δὲ καὶ Σιλωὰμ τυγχάνει κολυμβήθρα

- (ἐξ ἧς τυφλὸς νιψάμενος ἀνέβλεψεν αὐτίκα),
 τὸ ὕδωρ, ἐξικνούμενον ἐξ ὑπογαίου πέτρας
 τετορημένης εἰς ἐνὸς διάστημα μιλίου
 175 καὶ καταρδεῦον τὸν ἐγγὺς τόπον καὶ καλλωπίζον
 ἐν διαφόροις δένδροισιν εὐχάρποις καὶ λαχάνοις.
 Ἄνωθεν δέ γε μεταβάς, πρὸς νότιον τὸ μέρος,
 καὶ κεραμέως τὸν ἀγρὸν ἰδῆς τὸν ὠνηθέντα
 ἐκ τοῦ τιμίου αἵματος ὡς πρὸς ταφὴν τοῖς ξένοις,
 180 καὶ ἐν ἀγίοις θαυμαστοῦ σπήλαιον Ὁνουφρίου.
 Πρὸς τούτου δὲ τὴν κορυφὴν τοῦ ὄρους καθοράται
 ἡ θαυμασία καὶ λαμπρὰ λαύρα Θεοδοσίου.
 Πλησίον δὲ τοῦ ἄστεος εὐκτῆριον τοῦ Πέτρου
 ὑπόβαθρον καὶ σπήλαιον ἔχον διὰ βαθμίδων,
 185 ὧπερ ἐμβάς ἐθρήνησε πικρῶς ἐν μεταμέλῳ,
 ὅτε παθῶν ἀνθρώπινον ἡρνήσατο τὸ τρίτον.
 Τούτου δὲ ὑπεράνωθεν ἐκκλησιῶν ἡ μήτηρ,
 ὁ παλαιὸς καὶ θαυμαστὸς ναὸς Σιών ἀγίας,
 λείψανα φέρων ἀκραιφνή τοῦ κάλλους καὶ μεγέθους,
 190 ἅπερ ἀρχῆθεν ἔφερε πρὸ τοῦ καταβληθῆναι.
 Ἐν τούτῳ δὲ τετέλεστο ναῶ τῷ θαυμασίῳ
 ἡ τῶν ποδῶν ἀπόκλις τῶν θείων Ἀποστόλων
 καὶ ὁ πρὸς τούτους καινισμὸς ἐπιφοιτήσει θεῖα
 τοῦ παναγίου Πνεύματος διὰ γλωσσῶν πυρίνων.
 195 Ἐν τούτῳ καὶ κελλίδριον τῆς παναμώμου Κόρης
 (ἀφ' οὗπερ ἄγγελος αὐτὴν εἰς οὐρανὸν ἐκάλει
 καὶ τῶν παρθένων συνδραμῶν ὅμιλος τῶν ἀγίων
 ἐθρήνησαν, ἐκόψαντο ταύτην τὴν ἐκδημίαν)
 καὶ τόπος μέσον τοῦ ναοῦ εἰς ὃνπερ ἐπὶ κλίνης
 200 ἀνακλιθείσης ἔφθασέ χορὸς τῶν Ἀποστόλων,
 ἀπὸ περάτων ἀρπαγεῖς διὰ νεφῶν ἀθρόως.
 Ὅθεν σὺν ὕμνοις ἄραντες σῶμα τῆς Παναγίας

172 ἐν ἡ Ioan. ἐξ ἧς All. 175 edit. καταρδεύων ... καλλωπίζων. 180 καὶ]
 edit. τοῦ.

- κομίσαντες ἐκήδευσαν Γεθσημανῇ τῷ τόπῳ.
Τὸ δ' ὑποκάτω σπήλαιον ναοῦ τοῦ σιωνίτου
205 ἐστίν, ἐν ᾧ, τῶν μαθητῶν τῷ φόβῳ τῶν Ἑβραίων
συγκεκλεισμένων, ἔστηκεν ὁ Ἰησοῦς ἐν μέσῳ
καὶ τὴν εἰρήνην ἔδωκε Θωμᾷ πληροφορήσας·
πρὸς δὲ καὶ προφητάνακτος σορὸς τοῦ Ψαλμογράφου
καὶ Σολομῶντος τοῦ σοφοῦ, προφήτου, βασιλέως.
210 Πέραθεν δὲ τυγχάνουσι τῆς πρὸς δυσμὰς πλατείας
λελεπρωμένων ἀσθενῶν ἀρχαῖαι κατοικίαι,
καὶ μετὰ ταύτας μάρτυρος ναὸς τοῦ Προκοπίου
τοῦ γονικόθεν οἴκησιν ἐκεῖσε κεκτημένου.
Καὶ μετὰ τοῦτον ἀμπελῶν τοῦ Ναβουδὲ καρπεύων.
215 Εἴτα καὶ τόπος ὁμαλός, εὐρύχωρον πεδίον,
ἐν ᾧ καταβαλεῖν φασὶ τὸν Γολιάθ χωράρχην.
Τῆς λεωφόρου μέσον δὲ πρὸς Βηθλεὲμ ἀγούσης
δεξαμενὴ καθέστηκεν, ἡγιασμένος τόπος,
ἐν ᾧ καθίσας Ἀβραάμ, καταλιπὼν τοὺς δούλους,
220 τὸν ποθεινὸν ἀνέδραμεν υἱὸν τοῦ θυσιάσαι.
Μετὰ μικρὸν δὲ Ἡλιοῦ προφήτου θεῖος δόμος.
Εἴτα παραγενόμενοι πρὸς Βηθλεὲμ τὴν πόλιν
καὶ τὸν ναὸν πατήσαντες τὸν θεῖον τῆς Παρθένου
εἰς οὐρανὸν ἐδόξασμεν ἄντικρυς ἀνιέναι·
225 εἶδομεν γάρ τὸ σπήλαιον, τὸν οὐρανὸν τὸν ἄλλον,
ἐν ᾧπερ ἡ πανάμωμος καταφυγοῦσα Κόρη
ἀνερμηνεύτως τέτοκε τὸν Κύριον τῆς δόξης.
Ἔτερον θρόνον εἶδομεν τὴν φάτιν τὴν ἁγίαν,
τὰ θαύματα πηγάζοντα πᾶσι πιστοῖς ἀφθόνως.
230 Ἐξ ὧν εἰ λίθον λάβῃ τις ἢ κόνιν τὴν τυχοῦσαν,
ἀπαλλαγὴν εὐρήσεται πάντων τῶν ἐναντίων.
Σὺν τούτοις δὲ κατεῖδομεν ἀνόρυκτον τὸ φρέαρ
(ἀναδοθὲν αὐτόματον, ἡνίκα ζῶν τὸ ὕδωρ
ἐξεκενώθη μυστικῶς πηγῆς ἀδιανοίχτου),

- 235 ἀφ' οὗπερ ἐπεθύμησε πιεῖν ὁ Ψαλμογράφος,
 ἐν ᾧ καὶ μάγων ὁδηγὸς ἀστήρ ὁ παρὰ φύσιν
 ἐν τῷ καιρῷ καὶ μάλιστα τῶν γενεθλίων λάμπει.
 Εἶδομεν τόπον ἅγιον καὶ λίθον αἰμοδόχον,
 ἐν ᾧς Ἡρώδου τύραννοι καρατομοῦντες βρέφη
 240 ἐν τοῖς σπηλαίου μέρεσι παρέρριπτον ὡς ἄγῃ.
 Ἄλλ' ἐν ἐτέρῳ σκοτεινῷ σπηλαίῳ Κόρη μόνη
 τὸν Κύριον βαστάζουσα καὶ παρυποκρυβεῖσα
 καὶ τοῦ τιμίου γάλακτος σταλάξαντος, ὡς λόγος,
 κατάλευκος ὡσεὶ τυρὸς ὁ τόπος ἐγεγόνει·
 245 ἐξ οὗ γυναῖκες γάλακτος πάμπαν ἐστερημέναι
 χορὸς μεταλαμβάνουσαι βλύζουσιν ὑπὲρ φύσιν.
 Δέγω δὲ πάντα τὸν ναὸν καὶ τόπον τὸν ἐκεῖσε,
 εἰ μὴ τὸ ἔθνος ἦν οἰκοῦν ἐμὰς δι' ἁμαρτίας,
 ἐξαίσια τὰ θαύματα ποταμηδὸν ἐκχέειν·
 250 φαίνεται γὰρ καὶ ἄψυχος φύσις ὑποταγεῖσα,
 ὡς δουλικῶς τὰς κορυφὰς ἔχειν ὑποκλινούσας
 τὰς ἐν τῷ τόπῳ Βηθλεὲμ ἐλαίας ἐξ ἐκείνου,
 στέργειν δὲ καὶ νεόφυτα τὸ πρὸς τὸν Κτίστην σέβας
 Ἄλλ' ἐν Δρυὶ γενόμενοι τῇ τῆς φιλοξενίας
 255 καὶ φρεατίου ὕδατος ψυχροῦ τε καὶ ποτίμου
 πιόντες τοῦ προπάτορος Ἀβραάμ τοῦ δικαίου,
 καὶ τὰς αὐτοῦ καὶ τῶν αὐτοῦ σοροὺς καὶ κατοικίας
 ἰδόντες καὶ Προαπαντὴν Τριάδος τῆς ἁγίας
 δευτέραν τὴν ἀναψυχὴν εὖρομεν τῶν λεχθέντων.

ОПИСАНІЕ ВЪ СТИХАХЪ

Іерусалимскихъ Господскихъ чудесъ и достопримѣчательностей,
составленное Ефесскимъ протонотаріемъ Пердикою.

Я знаю какъ пріятно читать описаніе Сіона всѣмъ
не видавшимъ его; поэтому я и опишу какъ самъ ви-
дѣлъ собственными глазами.

Помѣщаясь посреди двухъ долинъ, чистыхъ и глу-
бокихъ, лежащихъ съ востока и съ запада, городъ 5
имѣетъ видное мѣстоположеніе; сѣверная сторона, очень
плодородная, представляетъ прекрасное и пріятное зрѣ-
лище множества виноградниковъ, садовъ и мѣстечекъ;
а сторона, расположенная ниже и прямо на югъ, поль-
зуется отличнымъ воздухомъ и приноситъ всякіе хо- 10
рошіе плоды. Городъ красуется четырехугольнымъ зѣм-
комъ, отовсюду разрушеннымъ, издавна не охраненнымъ.
Посѣтивъ сѣверную часть зѣмка, найдешь высокіе дома,
царское мѣстопребываніе и прекраснѣйшее божествен-
ное жилище Іоакима и Анны, гдѣ находится гробница 15
обоихъ богородителей, а въ предхрамїи стоитъ кра-
сивое тѣнистое дерево, выросшее въ рождество всенепор-
очной Дѣвы и подающее плодъ неплоднымъ, пріоб-
щающимся плодовъ сего дерева.

Сверхъ того, въ пяти притворахъ есть купальня, 20
прежде именовавшаяся Овчею, исцѣленіе разслаблен-

наго, подземная, для омовенія всѣхъ по лѣстницѣ спускающихся въ нее со страхомъ:—такъ она безмѣрно глубока! Надъ купальнею стоитъ храмъ, прекраснѣйшій, имени того, кто подаетъ исцѣленіе всѣмъ приходящимъ.

Потомъ жилище Пилата, Анны и Каіафы, омерзительный преторій и мѣсто осужденія, гдѣ произошло отреченіе Петра, и темница Господа, оттуда (выходя) возложили крестъ на плеча Творца и Владыки, понесенный скоро за симъ Симономъ Киринеевиномъ.

По переходѣ къ Голгоѣѣ и Краніеву мѣсту, гдѣ родъ еврейскій пригвоздилъ ко кресту неосудимаго судію вмѣстѣ со злодѣями, и доселѣ на блаженнѣйшемъ камнѣ, куда водруженъ былъ крестъ, находится просверленное отверстие и красноватая жила, явно представляющія пролитіе пречистой владычней крови. Къ тому же и богоносный гробъ Господень, украшенный блестящими мраморными столпами, и передъ дверью приваленный ангеломъ камень, отъ котораго обильно исходятъ чудеса для всѣхъ вѣрныхъ, а что важнѣе—происходитъ во очію у вѣрныхъ и невѣрныхъ, во всемірное воскресеніе Господа—явное изліяніе всесвятаго свѣта, сообщающее вѣрнымъ освященіе и просвѣщеніе. Есть здѣсь и глубокое мѣсто съ лѣстницей, въ которомъ былъ сокрытъ жизненосный крестъ Господа, равно и мѣсто издающее шумъ: по сказанію, это середина земли и самая ея середина посреди престола (другіе же говорятъ, что это есть мѣсто наказанія). Оба мѣста вмѣщаются въ одномъ великолѣпномъ храмѣ^{*)}. Мѣсто же, заключающее въ себѣ живоносный гробъ,—одинакое въ длину и въ ширину, видомъ круглое, имѣющее не крышу сом-

^{*)} Въ изданіяхъ не «храмъ», а «народъ».

кнутую подобно портику, а вѣнецъ наверху зданія на-
равнѣ (съ нимъ). Отъ вѣнца же стоятъ лѣса со свин-
цомъ, и такимъ образомъ края наверху сходятся ша-
рообразно, и (являются?) покрытаго небомъ Творца неба, 55
и если все кругомъ въ храмѣ запрется, то никогда
никоимъ образомъ не входитъ въ него дождь.

Въ предхраміи находится часовня Брата Божія, а
передъ ней находятся жилища Марѣы и Маріи, сдѣ-
лавшіеся тайнымъ мѣстомъ совѣщанія нечестивыхъ, и 60
бывшее въ древности мѣстожительство божественныхъ
патріарховъ обратилось въ домъ, въ мечеть невѣрныхъ.
Съ другой же стороны стоитъ храмъ Всенепорочной, на
томъ мѣстѣ, гдѣ она стояла и пораженная въ сердце
произносила плачь, видя своего Творца и сына распи- 65
наемымъ.

На западной же сторонѣ, близъ стѣны, находятся
дома Давида, останки прежнихъ, которые, сверхъ про-
чихъ, населены нечестивыми.

На восточной же сторонѣ города—дивная древняя 70
дверь, съ оныхъ поръ запертая, служитъ непроходи-
мымъ прообразомъ Всенепорочной. Сказываютъ, что
когда-то дерзнули нѣкоторые люди отпереть ее; но весь
городъ потрясся и восколебался, а люди въ городѣ вне-
запно перемерли: такимъ образомъ отъ Бога прекра- 75
щено было дерзновеніе безумцевъ.

Отойдя немного отъ двери, поближе къ стѣнѣ уви-
дишь дома нечестивцевъ потопленныхъ, и прочихъ идо-
лопоклонствующихъ, по молитвѣ къ Богу Іоседеха, ро-
жденнаго отъ чреслъ Мелхиседека. 80

Потомъ увидишь и ровное мѣсто, храмъ Соломоновъ
(при чемъ и камень на камени, по повелѣнію, не остался);
на семь-то мѣстѣ были во истину Святая Святыхъ,
великолѣпный храмъ, будто сіяніе небесъ, внутри ра-

85 зукрашенный, снаружи въ надлежащихъ сооруженіяхъ
осіянный мозаикомъ и мраморомъ, — нынѣ же это мечеть
Саракиновъ. Гдѣ нѣкогда ступали пречистыя стопы,
нынѣ ступаютъ стопы мерзостныя и оскверненныя.
Однакожь — и отъ нихъ получаетъ сей храмъ непре-
90 рывное благолѣпіе; они прилагаютъ всякое стараніе до-
вести его до дивной красоты: такъ они устилаютъ мраморомъ весь дворъ, употребляя на то множество искус-
ныхъ каменщиковъ и работниковъ, получающихъ еже-
мѣсячно плату въ чотыреста серебряныхъ монетъ: и
95 это также является однимъ изъ чудесъ Пречистой.

За симъ храмомъ находится то святилище, въ ко-
торое Владыка, пришедъ въ образѣ смертнаго, сидя,
поучалъ приходящіе сонмы народа. Тамъ же находится
и кладязь воды Обличенія.

100 Подъ ними стоитъ великолѣпный храмъ Богопріимца,
отовсюду сіяющій, со свинцовою крышей; и его тоже
занимаютъ, подобно всему прочему, нечестивцы.

Таковы-то чудеса внутри города. Но какъ необхо-
димо описать и внѣшнее, то надлежитъ начать съ
105 востока.

Тамъ стоитъ малая гора Елеонская, расположенная
не прямо на востокъ, а наискось, размѣра не великаго,
землистая и каменистая, длиною миля въ двѣ, не больше,
съ вершиною не острою, а прямоугольною. На сѣверъ
110 отъ нея находится Галилея, гдѣ прибѣжавшіе ученики
увидали Творца. Храмъ же, низвергнутый иноплемennыми,
какъ дивно приноситъ плодъ деревьямъ и винограду!

Въ самой же средней части этой горы стоитъ та
масличная роща, которая въ самомъ дѣлѣ сверхъесте-
115 ственно плодородна, и лежитъ тотъ камень, на кото-
ромъ Онъ сидя поучалъ учениковъ.

А подлѣ него и тотъ камень, съ котораго Онъ воз-

несся: на немъ сооруженъ храмъ, обладаемый язычниками, изукрашенный великолѣпными строеніями и колоннами, а подлѣ нихъ—мечеть! о горе!! Съ тѣхъ поръ 120 онъ остается подъ открытымъ небомъ и подверженъ дождю.

Очень близко отъ него гробница преподобной Пелагіи, совершающая великое чудо для каждаго подходящаго. Стоя у бока стѣны, возносясь высоко надъ 125 землею своими мраморами, она малымъ промежуткомъ отдѣлена отъ стѣны. Обычай таковъ, чтобы стремящіеся пройти черезъ это пространство, предварительно совершили чистую исповѣдь во всемъ; если же кто скроетъ свои согрѣшенія, то мраморы приближаясь къ стѣнѣ 130 сойдутся, пока онъ не произнесетъ искренней исповѣди. По сему и наименовано это Святою Исповѣдію.

Немного подальше отсюда мѣсто Виѳагій; стоящій на немъ, какъ съ высокаго мѣста, видитъ Виѳанію, родину Лазаря, и море, затопившее землю Содомскую 135 (воду горькую и бесплодную и пѣнящуюся смолою), а сверху течетъ божественный Іорданъ.

Насупротивъ сей горы, на югъ, то малое село, откуда приведены были ослы и жребя. А немного дальше онаго—лавра божественнаго Саввы. 140

А на подгоріи селеніе Геѳсиманія, на которомъ есть и храмъ, и пещера, и гробъ во истину преставльшейся Дѣвы Богородицы, обладаемый какъ и другія мѣстности—нечестивцами—о приговоръ! Сіи мѣста ими всегда украшаются лампадами и другимъ освѣщеніемъ и вся 145 кимъ инымъ благолѣпіемъ; по султанскому повелѣнію выдается двѣсти литръ масла ежегодно на зажиганіе лампадъ: и симъ угодно было сотворить чудо Царицѣ Небесной.

Близко отъ этого и та пещера, въ которой урек- 150

нувъ учениковъ, спавшихъ во время преданія, Всеви-
дець прикоснувшись къ камню оставилъ отпечатокъ
своихъ перстовъ, чтобъ они были всеми видимы, когда
былъ предаваемъ ищущимъ его беззаконникамъ.

155 Мѣсто его пресвятой молитвы находится дальше
этихъ мѣстъ, насупротивъ Галилеи; также и то мѣсто,
гдѣ первый изъ мучениковъ Стефанъ былъ закинутъ
камнями недалеко за городомъ, и то мѣсто, которое
пріяло брата Господня.

160 Послѣ сего предстоитъ юдоль Плача, отдѣляющая
Сіонъ отъ Елеона (въ которой, по сказанію, течетъ
огненная рѣка), и десять обителей столькихъ же дѣвъ.
Внизу же и купель Силоамская, въ которой умывшійся
слѣпецъ мгновенно сталъ зрячимъ; вода, исходя изъ
165 подземной скалы, пробитой на протяженіи одной мили,
орошаетъ ближнюю мѣстность и краситъ ее разнообраз-
ными плодоносными деревьями и овощами.

Перешедъ выше на южную сторону, увидишь село
Скудельниче, купленное честною кровью для погребен-
170 нія странныхъ и пещеру дивнаго во святыхъ Онуфрія.
Съ вершины же сей горы видна чудная и великолѣп-
ная лавра Θεодосія.

Близъ города—молельня Петра, имѣющая основу и
пещеру со ступенями, куда онъ вошелъ, горько пла-
175 калъ въ покаяніи, когда онъ, подвергнувшись человѣ-
ческой немощи, въ третій разъ отрекся.

А превыше этой молельни—матерь церквей, древній
и дивный храмъ Святаго Сіона, носящій тѣ явные слѣды
красоты и величія, которые имѣлъ издревле до разру-
180 шенія. Въ семь-то дивномъ храмѣ совершилось умо-
вленіе ногъ божественныхъ апостоловъ и ихъ обновле-
ніе божественнымъ посѣщеніемъ пресвятаго духа, въ
видѣ огненныхъ языковъ. Въ немъ же и та келейка

всенепорочной Дѣвы, изъ которой звалъ Ее на небо ангель, а сбѣжавшійся сонмъ святыхъ дѣвъ обрыдалъ 185 и оплакалъ сіе отшествіе. И мѣсто посреди храма, куда прибылъ, заставшій Ее лежащею на одрѣ, сонмъ апостоловъ, внезапно восхищенный облаками отъ предѣловъ (земли). Отсюда, при пѣснопѣніи, воспріавъ тѣло Всесвятой, понесли они и похоронили на мѣстѣ Геосиманіи. Пещера же, что подъ храмомъ Сіонскимъ,— та самая, въ которой затворились ученики по опасенію отъ евреевъ и Иисусъ „ста посередѣ, и даровалъ миръ Ѳомѣ по его удостовѣреніи“. Сверхъ того и гробница Царя-пророка и псалмопѣвца и мудраго Соломона, про- 195 рока, царя.

Дальше же западной площади находятся древнія жилища болящихъ прокаженныхъ; а послѣ нихъ храмъ мученика Прокопія, пріобрѣвшаго тамъ отчее жилище. А послѣ него приносящій плоды виноградникъ Навуея. 200

Затѣмъ гладкое мѣсто, пространная равнина, на которой, говорятъ, начальникъ страны поразилъ Голіаѳа.

Посреди же дороги, ведущей къ Виѳлеему, стоитъ водоемъ, освященное мѣсто, гдѣ Авраамъ остановился, и оставивъ своихъ рабовъ, побѣждалъ вверхъ, чтобъ при- 205 несть въ жертву возлюбленнаго своего сына. Близко и божественный домъ пророка Іліи.

Затѣмъ пришедъ въ городъ Виѳлеемъ и вступивъ въ божественный храмъ Дѣвы, мы думали что восходимъ на небо. Ибо узнѣли ту пещеру, то второе небо, 210 куда прибѣгла всенепорочная Дѣва и гдѣ непостижимо произвела на свѣтъ Господа славы. Мы увидали другой престолъ—святія ясли и обильно истекающія на всѣхъ вѣрныхъ чудеса. Если кто либо возьметъ отсюда камень или первую попавшуюся пылинку, тотъ обрѣ- 215 тетъ исцѣленіе отъ всѣхъ бѣдствій. Съ симъ вмѣстѣ

мы увидали тотъ неископанный кладязь, который самъ собою проявился, когда таинственно выступила живая вода изъ неоткрытаго источника, изъ котораго пожелалъ пить псалмопѣвецъ. Гдѣ и путеводная сверхъестественная звѣзда волхвовъ особенно блещетъ во время Рождества.

Увидали мы святое мѣсто и окровавленный камень, гдѣ Иродовы мучители, обезглавливая младенцевъ, разбрасывали ихъ по разнымъ частямъ пещеры, словно какую скверну.

Въ другой же темной пещерѣ Дѣва, держа Господа, одна укрывалась, и когда закапало честное млеко, то сіе мѣсто, по сказанію, побѣлѣло подобно сыру: взятою отсюда землицею жены, совершенно лишеныя молока, приобщаются и сверхъестественно получаютъ обильное молоко.

Я утверждаю, что весь этотъ храмъ и все то мѣсто, если бы тамъ не жили языки по нашимъ грѣхамъ, изливали бы рѣки дивныхъ чудесъ. Кажется что съ тѣхъ поръ и сама бездушная природа подчинилась, такъ что и вершины рабски преклоняются (масличныя деревья Виѳлеемскія) и молодыя лѣторасли изъясляютъ почтеніе Творцу.

Пришедъ же къ Дубу гостепріимства и студеной прѣсной воды кладязя, испивъ этой воды праведнаго праотца Авраама, и увидавъ гробницы и жилища его и близкихъ его и второе срѣтеніе Святыя Троицы, мы обрѣтемъ утѣшеніе въ сказанномъ.

Πίναξ.

Ἀβραὰμ κάθισμα.—219, 220.	Ἐξομολόγησις Ἁγία.—138.
Ἀβραὰμ φρέαρ.—256.	Ἡλιοῦ προφήτου δόμος.—221.
Ἀγγέλου λίθος.—42.	Θεοδοσίου λαύρα.—182.
Ἁγία τῶν Ἀγίων.—87.	Θεοδόχου (Συμεών) ναὸς.—105.
Ἀδελφοθέου σηκός.—63.	Θεοτόκου τάφος.—150.
Ἀδελφοθέου τάφος.—166.	Θεοτόκου ναὸς ἐν Βηθλεὲμ.—223.
Ἄννα καὶ Καϊάφα οἵκησις.—28.	Θωμᾶς ἀπόστολος.—207.
Ἀπόνιψις τῶν ποδῶν τῶν Ἀποστόλων.—192.	Ἰερὸν.—101.
Βασιλικὴ ἐστία Ἱερουσαλήμ.—15.	Ἰησοῦς.—206.
Βηθανία.—141.	Ἰορδάνης ποταμός.—144.
Βηθλεὲμ.—217, 222, 252.	Ἰουσεδὲχ.—83.
Βηθφαγή.—139.	Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννης οἶκος.—16.
Βῆμα τῆς ἁγ. Ἀναστάσεως.—52.	Κελλίδριον τῆς Παναμώμου.—195.
Γαλιλαία (ἡ μικρά).—116, 163.	Κλαυθμῶνος κοιλάς.—167.
Γεθσημανή.—148, 203.	Κολάσεως χῶρος.—51.
Γολγοθᾶς.—33.	Κρανίου τόπος.—33.
Γολιάθ τόπος.—216.	Κυριακὸς Τάφος.—40, 54.
Δαυὶδ οἵκοι.—71—73.	Κυρίου ὁ σταυρὸς.—49.
Δένδρον τῆς Θεοτόκου.—18—21.	Κώμη σμικρά ἢ τὴν ὄνον καὶ πῶ- λον ἄξασα.—145, 146.
Δρυς (Χεβρὼν).—254.	Λεπρῶν κατοικίαι ἀρχαῖαι. — 210, 211.
Ἐβραῖοι.—34, 205.	Μάρθας καὶ Μαρίας αἱ κατοικίαι.—64, 65.
Λαζάρου πατρὶς.—141.	Μελχισεδὲκ.—84.
Ἐλαιῶνος ὄρος.—111, 168.	
Ἐλεγμοῦ φρέαρ.—104.	

- Ναβουθῆ ἀμπελῶν.—214.
 Ὀνουφρίου σπήλαιον.—180.
 Πάναγνος (Θεοτόκος).—100.
 Παναχράντου ναὸς.—68.
 Παναχράντου πύλη.—76.
 Πατριαρχῶν Ἱερουσαλήμ κατοική-
 σις παλαιά.—66.
 Πελαγίας σορὸς.—128.
 Πέτρου τόπος τῆς ἀρνύσεως.—30.
 Πέτρου εὐκτήριον.—183.
 Πιλάτου οἰκησις.—28.
 Πραιτώριον.—29.
 Προαπαντῇ ἀγ. Τριάδος.—258.
 Προβατικὴ κολυμβήθρα.—22.
 Προκοπίου μάρτυρος ναὸς.—212.
 Πύλη ἀνατολικὴ τῆς Ἱερουσα-
 λήμ.—74—80.
 Πύρινος ποταμὸς.—169.
 Σάββα τοῦ ὁσίου λαύρα.—147.
 Σαρακηνοί.—91.
 Σιλωὰμ.—171.
 Σίμων Κυρηναῖος.—32.
 Σιών.—2, 168, 188.
 Σοδόμων γῆ.—142.
 Σολομώντος ναὸς.—85.
 Σολομώντος σορὸς.—209.
 Σουλτανικὸν ἀπόταγμα.—98, 155.
 Στεφάνου πρωτομάρτυρος τόπος
 τῆς λιθάσεως. 164, 165.
 (Σωτήρος) ναὸς.—26, 27.
 Σπήλαιον τοῦ γάλακτος.—241 κέ.
 Σπήλαιον τῆς ἀγωνίας.—157 κέ.
 Σπήλαιον τῆς Θεοτόκου.—149.
 Σπήλαιον τοῦ ἀγ. Πέτρου.—184.
 Σπήλαιον ναοῦ τοῦ Σιωνίτου.—
 204.
 Σπήλαιον τῆς γεννήσεως τοῦ Ἰη-
 σοῦ.—225.
 Ταφὴ τοῖς ξένοις.—179.
 Φρέαρ τῶν Μάγων.—332—337.
 Φροντιστήρια παρθένων.—170.
 Φρούριον τῆς Ἱερουσαλήμ.—12.
 Φυλακὴ τοῦ Κυρίου.—30.
 Φῶς τὸ πανάγιον.—44—47.
 Ψαλμογράφου σορὸς.—208.
 Ψαλμογράφου φρέαρ.—235.

Указатель собственных именъ.

- | | |
|--|--|
| <p>Авраамъ, ветхозавѣтный патриархъ. Память 9 Октября.—17, 18.</p> <p>Анны первосвященника домъ.—12.</p> <p>Богородицы гробница.—15.</p> <p>Вифанія, селеніе.—15.</p> <p>Вифагія, селеніе.—15.</p> <p>Вифлеемъ, городъ.—17, 18.</p> <p>Галилея, страна.—14.</p> <p>Геосиманія, селеніе.—15.</p> <p>Голгоѳа, Краніево мѣсто.—12.</p> <p>Голіаѳъ, Филистимлянинъ.—17.</p> <p>Господень гробъ.—12.</p> <p>Гробницы, гробы, пещеры см. Богородицы, Господень, Давида, Іакова, Іоакима, Онуфрія, Пелагій, Соломона.</p> <p>Давида царя домъ.—13.</p> <p>Давида царя гробница.—17.</p> <p>Дома см. Анны, Давида, Іліи, Іоакима, Каіафы, Марѳы и Пилата.</p> <p>Дѣвы Пресвятой, Всенепорочной, храмъ.—13, 17.</p> | <p>Дубъ гостепріимства, близъ Хеврона.—18.</p> <p>Елеонская гора.—14, 16.</p> <p>Іліи пророка домъ.—17.</p> <p>Иродъ, царь Іудейскій.—18.</p> <p>Іакова брата Божія придѣлъ.—13.</p> <p>Іакова брата Господня гробница.—16.</p> <p>Іерусалимъ, см. Сіонъ.</p> <p>Іоакима и Анны домъ и гробница.—11.</p> <p>Іорданъ, рѣка.—15.</p> <p>Іоседехъ.—13.</p> <p>Каіафы первосвященника домъ.—12.</p> <p>Краніево мѣсто, см. Голгоѳа.</p> <p>Лазарь Четверодневный. Память 17 Октября.—15.</p> <p>Марѳы и Маріи домъ.—13.</p> <p>Мелхиседекъ, царь Салимскій.—13.</p> <p>Навуѳея виноградникъ.—17.</p> <p>Обличенія кладязь.—14.</p> <p>Овчая купель.—11.</p> <p>Онуфрія Св. пещера.—16.</p> |
|--|--|

- | | |
|--|--|
| <p>Пелагіи, гробница.—15.
 Петръ, апостолъ. Память 29
 Іюня.—12.
 Петра апостола молельня.—
 16.
 Пещеры, см. Гробницы.
 Пилата домъ.—12.
 Плача юдоль.—16.
 Прокопія мученика храмъ.—
 14.
 Саввы лавра.—15.
 Сарацины, народъ.—14.
 Селенія, см. Виванія, Вио-
 фагія, Геосиманія.
 Силоамская купель.—16.
 Симеона Богопріимца храмъ.
 —14.
 Симеонъ Киринеянинъ.—12.</p> | <p>Сіонъ, Іерусалимъ, городъ.—
 11.
 Сіонъ Святый, храмъ.—16;
 17.
 Сіонъ, гора.—16.
 Скудельниче село.—16.
 Содомская земля.—15.
 Соломона царя гробница.—
 17.
 Соломоновъ храмъ.—13.
 Стефанъ, первомученникъ. Па-
 мять 27 Декабря.—16.
 Храмы, церкви, см.: Дѣвы,
 Прокопія, Сіонъ, Симеона.
 Церкви, см. Храмы.
 Θεодосія лавра.—16.
 Θома, апостолъ. Память 6 Ок-
 тября.—17.</p> |
|--|--|

Οглавление

	Стр.
Πредисловіе	І
Εκφρασις διὰ στίχων πρωτονοταρίου τῆς Ἐφέσου τοῦ Περ- δικου περὶ τῶν ἐν Ἱεροσολύμοις κυριακῶν θαυμάτων καὶ θεαμάτων	1
Описание въ стихахъ Іерусалимскихъ Господскихъ чу- десъ и достопримѣчательностей составленное Ефес- скимъ протонотаріемъ Пердивою	11
Πίναξ	19
Указатель собственныхъ именъ	21
Οглавление	23



БЛГВІТЗ ТМ СДЪ
Ѡ СІѠНА, Ѡ ОУЗРИШИ
БЛГБА ІЕРЛІМА